

El Nombre De La Rosa

Título: El Nombre de la Rosa (Il nome della rosa)

Autor: Umberto Eco.

Traducción al español: Ricardo Pochtar.

Editorial: RBA Editores, 1992.

Editorial original: Gruppo Editoriale Fabbri, Bompiani, Sonzogno. 1980.

Número de páginas: 471

Historia narrada por Adso de Melk durante su vejez.

Siglo XIV, Guillermo de Baskerville, un fraile franciscano, y su alumno Adso de Melk viajan hacia una abadía benedictina para resolver los misteriosos asesinatos que están cometiéndose conforme al libro del Apocalipsis y entorno a unos misteriosos textos griegos. Muchos de los monjes benedictinos que habitan en la abadía atribuyen estos asesinatos a la presencia del diablo entre ellos, pero Guillermo está seguro de que la clave para resolver los crímenes se encuentra en los textos.

La primera muerte sucede antes de la llegada de Guillermo y Adso a la abadía, el joven Adelmo de Otranto, maestro en el arte de la miniatura, es encontrado en el barranco a los pies del torreón del Edificio, y tras investigar llegan a la conclusión de que el joven se suicidó.

La muerte que continúa a ésta es la de Venancio de Salvemec que es encontrado dentro de una tinaja donde se guardaba la sangre de los cerdos, de este segundo asesinato Guillermo llega a la conclusión de que ha sido asesinado.

El tercer fallecido es Berengario da Arundel, el cual es encontrado en los baños de la abadía con la lengua y el dedo negro, Guillermo vuelve a concluir que Berengario ha sido asesinado.

La cuarta muerte es la de Severino, el herbolario de la abadía, muerto por haber sido golpeado en la cabeza con una esfera armilar.

La quinta muerte es la de Malaquíás de Hildesheim, el bibliotecario, el cual cae desplomado también con la lengua y el dedo negro.

Guillermo y Adso vuelven a penetrar en la biblioteca donde encuentran a Jorge, y éste vencido les muestra el libro escrito griego, el segundo libro de Poética escrito por Aristóteles.

Después de intentar destruir el libro de Aristóteles, Jorge muere en el incendio de la biblioteca

Todas las muertes sucedidas en la abadía ocurrían después del robo del libro de Aristóteles.

Finalmente, se descubre que el ciego Jorge era el asesino.

Durante la estancia en la abadía, aparte de las muertes suceden otros hechos, como por ejemplo la llegada del cardenal Del Poggetto, Bernardo Gui y los demás hombres de Aviñón a la abadía, el pecado de Adso con la

muchacha, la acusación de Bernardo Gui sobre Salvatore y Remigio da Varagine por haber sido herejes dulciniano y seguidores de fray Dulcino, la muerte de ambos en la hoguera, etc.

Primer día.

PRIMA. Donde se llega al pie de la abadía y Guillermo da prueba de gran agudeza.

El hecho más destacable de este capítulo es la manera que tiene el autor de describir la abadía, y la complejidad que ésta supone.

Guillermo muestra una gran agudeza ante Adso y Remigio, el cillerero, al describir perfectamente y sin haber visto, al caballo Brunello.

TERCIA. Donde Guillermo mantiene una instructiva conversación con el Abad.

De nuevo Guillermo da fe de su agudeza cuando supone ante el Abad que recientemente uno de los monjes de la abadía ha fallecido. Comienza aquí la curiosidad por la biblioteca, sitio prohibido para todos los monjes de la abadía menos para el Abad, el bibliotecario y su ayudante.

SEXTA. Donde Adso admira la portada de la iglesia y Guillermo reencuentra a Ubertino de Casale.

Otra vez es destacable el modo en que se describe con todo detalle la portada de la Iglesia.

El modo en que Ubertino y Guillermo recuerdan con todo detalle parte de su pasado, cuando Guillermo era inquisidor.

HACIA NONA. Donde Guillermo tiene un diálogo muy erudito con Severino el herbolario.

Guillermo intenta dar explicación a la muerte de Adelmo mediante la ayuda de Severino, tratando de dar explicación mediante los efectos que provocan las hierbas.

DESPUÉS DE NONA. Donde se visita el scriptorium y se conoce a muchos estudiosos, copistas y rubricantes así como a un anciano ciego que espera al Anticristo.

Llama la atención la forma de retratar el scriptorium, explicar la función que cada uno desempeña allí dentro y poner nombre a todos los monjes según su procedencia (Venancio de Salvemec, traductor de griego y árabe; Bencio de Upsala, joven monje escandinavo ocupado de la retórica; Patricio de Clonmacnois, Rabano de Toledo)

VÍSPERAS. Donde se visita el resto de la abadía. Guillermo extrae algunas conclusiones sobre la muerte de Adelmo, y se habla con el hermano vidriero sobre los vidrios para leer y sobre los fantasmas para los que quieren leer demasiado.

Explicación de los tipos de vidrios utilizados en vidrieras, ventanas, etc. Y admiración por parte del vidriero por las lentes de Guillermo.

Continúa el intento por dar explicación a la extraña muerte de Adelmo.

COMPLETAS. Donde Guillermo y Adso disfrutan de la amable hospitalidad del Abad y de la airada conversación de Jorge.

Explicación detallada del refectorio, de la cena que tiene lugar esa noche y del puesto que ocupa cada monje

en el refectorio

Segundo día.

MAITINES. Donde pocas horas de mística felicidad son interrumpidas por un hecho sumamente sangriento.

Explicación de la extraña muerte de Venancio de Salvemec y de la escena de los sucesos.

Llama la atención el modo en que plasma los sentimientos y el terror de los presentes ante el cadáver.

Guillermo y Adso investigan tratando de descubrir algo que relacione la muerte de Venancio con el asesino.

PRIMA. Donde Bencio de Upsala revela algunas cosas, Berengario da Arundel revela otras, y Adso aprende en qué consiste la verdadera penitencia.

Jorge intenta convencer al resto de que el segundo libro de Poética escrito por Aristóteles en realidad nunca fue escrito, impidiendo así que estos buscaran el libro.

Destaca la extraña actitud de Jorge ante la risa de Berengario.

Berengario confiesa haber visto a Adelmo cuando ya estaba muerto, caminando entre las tumbas. Tras la conversación que mantienen Guillermo y Adso con Berengario, éstos extraen conclusiones sobre la historia que acaban de escuchar.

TERCIA. Donde se asiste a una riña entre personas vulgares, Aymaro d'Alessandria hace algunas alusiones y Adso medita sobre la santidad y sobre el estiércol del demonio. Después, Guillermo y Adso regresan al scriptorium, Guillermo ve algo interesante, mantiene una tercera conversación sobre la licitud de la risa, pero, en definitiva, no puede mirar donde querría.

Destacable la malsonante discusión entre Salvatore y el cocinero jefe.

De nuevo se tiene una pequeña discusión sobre la risa, en la cuál Jorge se muestra indignado, afirmando con toda seguridad que Nuestro Señor Jesucristo nunca pudo haber reído, afirmación que extraña a Adso y que Guillermo intenta aclarar.

SEXTA. Donde, por un extraño relato de Bencio, llegan a saberse cosas poco edificantes sobre la vida en la abadía.

Guillermo y Adso continúan con su investigación, intentando averiguar quien es el asesino de los fallecidos hasta entonces, sacando conclusiones de todas las conversaciones mantenidas hasta entonces.

NONA. Donde el Abad se muestra orgulloso de las riquezas de su abadía y temeroso de los herejes, y al final Adso se pregunta si no habrá hecho mal en salir a recorrer el mundo.

Explicación de las riquezas que contiene la abadía (ánforas y jarras de oro, morteros áureos, vasos de oro, piedras preciosas, utensilios sagrados, un crucifijo inacabado de perlas, el santo de marfil, etc.)

Extraño pensamiento de Adso de que el mundo es demasiado complejo para él, que estaba aprendiendo demasiado y que su padre no debería haberlo enviado a recorrer mundo.

DESPUÉS DE VÍSPERAS. Donde, a pesar de la brevedad del capítulo, el venerable Alinardo dice cosas bastante interesantes sobre el laberinto y sobre el modo de entrar en él.

Los pasos a seguir para entrar en la biblioteca cuando las puertas del Edificio están cerradas.

Alusiones de Alinardo sobre la llegada del Anticristo al haberse cumplido el milenio. Explicación y referencia a las muertes con el libro de Apocalipsis (Primera trompeta: granizo y fuego mezclado con sangre; Segunda trompeta: la tercera parte del mar se ha convertido en sangre.)

COMPLETAS. Donde se entra en el Edificio, se descubre un visitante misterioso, se encuentra un mensaje secreto escrito con signos de nigromante, y desaparece, en seguida después de haber sido encontrado, un libro que luego se buscará en muchos otros capítulos, sin olvidar el robo de las lentes de Guillermo.

Habilidad para despistar, y así el misterioso visitante poder robar el libro y con el las lentes de Guillermo.

Es destacable el hecho de cómo por un simple descuido de Adso, acercar demasiado la lámpara al papel que sostenía su maestro, se descubre una inscripción escrita en caracteres zodiacales que desvelaran más adelante la entrada al laberinto de la biblioteca.

NOCHE. Donde se penetra por fin en el laberinto, se tienen extrañas visiones, y, como suele suceder en los laberintos, una vez en él se pierde la orientación.

Perfecta explicación de la situación de las habitaciones y de las extrañas inscripciones que se encuentran en la pared.

Llama la atención la de cosas engañosas que sitúan en la biblioteca para impedir que se penetre en ella (un espejo, un bello Apocalipsis mozárabe abierto en la página de la *mulier amicta sole* enfrente del dragón junto a una lámpara que quemaba una sustancia capaz de provocar visiones, dos troneras en la pared por donde entraba el aire dando la sensación así de la presencia de espíritus vagando por la sala al tiempo que se percibía un gemido que resonaba en el cuarto de al lado.)

Tercer día.

ENTRE LAUDES Y PRIMA. Donde se encuentra un paño manchado de sangre en la celda del desaparecido Berengario, y eso es todo.

Es destacable la extraña desaparición de Berengario, y cómo se explica detalladamente la situación del paño de sangre en la celda de Berengario.

TERCIA. Donde Adso reflexiona en el scriptorium sobre la historia de su orden y sobre el destino de los libros.

Reflexión de Adso sobre su orden con el paso del tiempo.

La habilidad del autor para reproducir títulos de libros dando así un toque misterioso (*Quinti Sereni de medicamentis*, *Phaenomena*, *Liber Aesopi de natura animalium*, *Llibri tres quos Arculphus episcopus Adamnano excipiente de locis sanctus ultramarinis designavit conscribendos*, *Almagesthus*)

SEXTA. Donde Adso escucha las confidencias de Salvatore, que no pueden resumirse en pocas palabras, pero que le sugieren muchas e inquietantes reflexiones.

Explicación muy detallada de los viajes de Salvatore por el mundo con bandas de vagabundos que pululaban por toda Europa: falsos monjes, leprosos, tahúres, faramalleros, nigromantes, trotamundos, clérigos apátridas, bribones

Extraña reacción de Salvatore cuando Adso le pregunta por fray Dulcino, esto hace que la curiosidad de Adso por averiguar quién es fray Dulcino, incremente.

NONA. Donde Guillermo habla con Adso del gran río de la herejía, de la función de los simples en la iglesia, de sus dudas acerca de la cognoscibilidad de las leyes generales, y casi de pasada le cuenta cómo ha descifrado los signos nigrománticos que dejó Venancio.

Destaca la explicación sobre la herejía que da Guillermo a Adso.

VÍSPERAS. Donde se habla de nuevo con el Abad. Guillermo tiene algunas ideas sorprendentes para descifrar el enigma del laberinto, y consigue hacerlo del modo más razonable. Después, él y Adso comen un pastelillo de queso.

Se establece la primera relación que dará paso para poner resolver el misterio de los asesinatos, la relación de las muertes con la biblioteca.

Primera introducción de la brújula como instrumento de orientación para conseguir entrar en la biblioteca sin desorientarse.

Reflexión de Guillermo y Adso sobre la forma de la biblioteca para poder averiguar el modo de entrar, crean un mapa desde fuera en el cual más adelante irán marcando las letras iniciales de las inscripciones para orientarse.

DESPUÉS DE COMPLETAS: Donde Ubertino refiere a Adso la historia de fray Dulcino. Adso por su cuenta recuerda o lee en la biblioteca otras historias, y después acontece que se encuentra con la muchacha hermosa y terrible como un ejército dispuesto para el combate.

Destaca la detallada explicación que da Ubertino a Adso sobre el hereje de fray Dulcino.

Otro punto destacable en este capítulo es la habilidad de la muchacha para hacer pecar a Adso y la habilidad del autor para narrar con todo detalle los hechos y los sentimientos de Adso.

NOCHE. Donde Adso, trastornado, se confiesa a Guillermo y medita sobre la función de la mujer en el plan de la creación, pero después descubre el cadáver de un hombre.

Llama la atención la sinceridad que Adso muestra ante su maestro al confesarle su pecado, sin omitirle nada de la verdad, tras haber sido presa de los remordimientos.

Cómo sin darse cuenta, Adso resuelve el enigma de la desaparición de Berengario. Tras meditar Guillermo y Adso, acuden a los baños, dónde encuentran a Berengario ahogado en la última de las bañeras oculta tras una cortina, con las facciones hinchadas y la lengua y el dedo negros.

Cuarto día.

LAUDES. Donde Guillermo y Severino examinan el cadáver de Berengario y descubren que tiene negra la lengua, cosa rara en un ahogado. Después hablan de venenos muy dañinos y de un robo

ocurrido hace años.

Cabe destacar la habilidad que presentan los personajes para sacar conclusiones sobre la muerte de Berengario.

Recapitación de Severino, Adso y Guillermo sobre qué sustancia puede dejar esos signos en los fallecidos.

Se hace referencia detallada sobre la desaparición de un frasco de una sustancia muy poderosa que había sido entregada a Severino hacía años por un hermano al regresar de un viaje por países remotos.

PRIMA. Donde Guillermo induce primero a Salvatore y después al cillerero a que confiesen su pasado. Severino encuentra las lentes robadas. Incolá trae las nuevas y Guillermo, con seis ojos, se va a descifrar el manuscrito de Venancio.

El personaje de Guillermo de nuevo vuelve a mostrar una gran audacia para hacer que Salvatore y Remigio confiesen su pasado herético y todo lo que saben sobre lo ocurrido en los últimos días en la abadía.

TERCIA: Donde Adso se hunde en la agonía del amor, y luego llega Guillermo con el texto de Venancio, que sigue siendo indescifrable aun después de haber sido descifrado.

Destacable la explicación de los sentimientos de Adso hacia la muchacha.

Reflexión sobre el texto traducido y conclusión de que en este caso la biblioteca no es un instrumento para difundir la verdad, sino para retrasar su aparición.

SEXTA. Donde Adso va a buscar trufas y se encuentra con un grupo de franciscanos que llega a la abadía, y por una larga conversación que éstos mantienen con Guillermo y Ubertino se saben muchas cosas muy lamentables sobre Juan XXII.

Habilidad para mostrar un pasado histórico sobre el papa Juan XXII, llegando algunos a la conclusión de que el papa es un hereje.

NONA. Donde llegan el cardenal Del Poggetto, Bernardo Gui y los demás hombres de Aviñón, y luego cada uno hace cosas diferentes.

En este capítulo no cabe destacar ningún hecho, ya que tan sólo se narra la llegada de Bertrando del Poggetto, Bernardo Gui, y los demás hombre de Aviñón.

VÍSPERAS. Donde Alinardo parece dar informaciones preciosas y Guillermo revela su método para llegar a una verdad probable a través de una serie de errores seguros.

Curiosidad de Adso por saber por qué la clave para interpretar la secuencia de los crímenes se encontraba en el libro de la revelación.

COMPLETAS. Donde Salvatore habla de una magia portentosa.

Explicación del acto herético, o de brujería que desea realizar Salvatore para conseguir que cualquier mujer se enamore de él.

DESPUÉS DE COMPLETAS. Donde se visita de nuevo el laberinto, se llega hasta el umbral del *finis Africae*, pero no se lo puede cruzar porque no se sabe qué son el primero y el séptimo de los cuatro, y al final Adso tiene una recaída, por lo demás bastante erudita, en su enfermedad del amor.

Cabe resaltar la explicación sumamente detallada sobre la biblioteca y todos los libros y manuscritos que en ella se encuentran.

Gracias al mapa que habían realizado los días anteriores de la biblioteca, descubren el enigma de las

inscripciones, las cuales siguiendo la inicial de cada una forman: IUDAEA, AEGYPTUS, ANGLIA, GERMANI, GALLIA, HIBERNIA, ROMA, YSPANIA, LEONES, FONS, ADAE, ACAIA.

NOCHE. Donde Salvatore se deja descubrir miserablemente por Bernardo Gui, la muchacha que ama Adso es apresada y acusada de brujería, y todos se van a la cama más infelices y preocupados que antes.

Descubrimiento del acto herético que quería realizar Salvatore, pos Bernardo Gui.

Intento de Adso por salvar a la muchacha de la acusación de brujería.

Quinto día.

PRIMA. Donde se produce una fraterna discusión sobre la pobreza de Jesús.

Simplemente destacar de este capítulo, que el tema de la pobreza de Jesús levantaba ánimos de discusión en los presentes.

TERCIA. Donde Severino habla a Guillermo de un extraño libro y Guillermo habla a los legados de una extraña concepción de gobierno temporal.

El hecho más destacable, es, la aparición de nuevo del libro escrito en griego, pero esta vez en el laboratorio del herbolario Severino.

SEXTA. Donde se encuentra a Severino asesinado y ya no se encuentra el libro que él había encontrado.

Destacar la muerte repentina de Severino en su laboratorio y la nueva desaparición del libro encontrado.

Al examinar el cuerpo, de nuevo aparecen la lengua y el dedo manchados de negro.

Por el simple hecho de estar presente antes que los demás ante el cadáver, Bencio es acusado de asesinato. Pero Bencio asegura a Guillermo que Malaquías debía de estar dentro del laboratorio antes de que entraran los demás, puesto que el había estado en la puerta y no lo había visto entrar. A partir de este momento se levantan sospechas contra Malaquías y continúan las acusaciones hacia Bencio por haber asesinado a Severino con una esfera armilar. Pronto se descubre que había sido golpeado en la tercera parte del sol y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas, cumpliendo así la cuarta trompeta del libro del Apocalipsis.

NONA. Donde se administra justicia y se tiene la molesta sensación de que todos están equivocados.

El hecho destacable de este capítulo es la acusación del cillerero por haber asesinado supuestamente al herbolario. Bernardo Gui intenta demostrar con cada signo y cada palabra que hace y dice el cillerero de que es culpable y de que encima es hereje.

VÍSPERAS. Donde Ubertino se larga. Bencio empieza a observar las leyes y Guillermo hace reflexiones sobre los diferentes tipos de lujuria encontrados aquel día.

Ubertino abandona la abadía.

Cabe destacar el hecho de que Ubertino es asesinado dos años más tarde misteriosamente.

Continúa la búsqueda del libro escrito en griego, Bencio no quiere revelar dónde se encuentra.

COMPLETAS. Donde se escucha un sermón sobre la llegada del Anticristo y Adso descubre el poder de los

nombres propios.

De nuevo se trata el tema de la llegada del Apocalipsis de boca de Jorge, el anciano ciego.

Adso recae de nuevo en el amor, invocando el nombre de su amada, su único amor terrenal, del cual nunca supo su nombre.

Sexto día.

MAITINES. Donde los príncipes sederunt, y Malaquías se desploma.

Cabe destacar un único hecho importante en este capítulo, la muerte de Malaquías, el cual también muere con la lengua y el dedo manchados de negro; y la descripción del cuerpo y la escena.

LAUDES. Donde se elige un nuevo cillerero pero no un nuevo bibliotecario.

Se nombra a Nicola nuevo cillerero. Se discute sobre quién podrá ser el próximo bibliotecario.

PRIMA. Donde Incola cuenta muchas cosas, mientras se visita la cripta del tesoro.

Principalmente se habla del nuevo cargo que desempeña Nicola dentro de la abadía.

Se visita la cripta del tesoro donde se comentan algunos de ellos (la punta de la lanza que atravesó el flanco del Salvador, un trozo del venerable madero de la santa cruz que había llevado la propia reian Elena, madre del emperador Constantino, relicarios)

TERCIA. Donde, mientras escucha el <<Dies irae>>, Adso tiene un sueño o visión, según se prefiera.

Explicación detallada del sueño que tiene Adso.

DESPUÉS DE TERCIA. Donde Guillermo explica a Adso su sueño.

Se destaca la explicación lógica que Guillermo da a Adso sobre su sueño, mezcla e inserción de personajes y acontecimientos de los días pasados con marcos que ya conocía.

SEXTA. Donde se reconstruye la historia de los bibliotecarios y se averigua algo más sobre el libro misterioso.

Guillermo averigua que por tocar el libro uno no muere. Se acerca cada vez más al asesino.

NONA. Donde el Abad se niega a escuchar a Guillermo, habla del lenguaje de las gemas y manifiesta deseo de que no se siga indagando sobre aquellos tristes acontecimientos.

Cabe destacar la extraña actitud del Abad en este capítulo, y no cree aquello que Guillermo le explica sobre las extrañas muertes y el libro misterioso.

ENTRE VÍSPERAS Y COMPLETAS. Donde en pocas páginas se describen largas horas de zozobra.

Antes de comenzar el oficio, el Abad se percata de que falta Jorge, pero no permite que Aymaro vaya a buscarlo. También faltaban Guillermo y Alinardo.

DESPUÉS DE COMPLETAS. Donde, casi por casualidad, Guillermo descubre el secreto para entrar en el

finis Africae.

Destacable el hecho de que inconscientemente Adso revela el secreto para entrar en el *finis Africae*.

Finalmente consiguen penetrar en el *finis Africae*.

Séptimo día.

NOCHE. Donde, si tuviera que resumir las prodigiosas revelaciones que aquí se hacen, el título debería ser tan largo como el capítulo, lo cual va en contra de la costumbre.

Al entrar, Guillermo y Adso se encuentran con el venerable Jorge esperándolos. Éste acaba dándose por vencido entregándoles el libro misterioso.

NOCHE. Donde sobreviene la ecpirosis y por causa de un exceso de virtud prevalecen las fuerzas del infierno.

Este capítulo queda marcado por el incendio de la biblioteca, el intento de destrucción del segundo libro de Poética de Aristóteles (libro misterioso que aparece durante todo el relato) y la resolución del enigmático asesino, descubriendo así que el asesino era el venerable ciego Jorge, el cuál muere quemado en el incendio de la biblioteca. Guillermo logra escapar del incendio sano y salvo.

Último folio.

La abadía ardió durante tres días y tres noches, quedando completamente destruida.

Este capítulo ya relata hechos de cuando Adso de Melk es adulto, sin dejarse antes, la pequeña despedida de su maestro, el cual le regalo las lentes que había fabricado Nicola, puesto que ya había recuperado las suyas.

Destacar la desgraciada muerte de Guillermo de Barskerville por la peste que se abatió en Europa, mucho después de haberse despedido de Adso.

En conclusión, este libro es una mezcla de novela de misterio y novela culta, desde mi punto de vista leerlo no supone ningún tipo de problema, salvo que las referencias en latín no están traducidas, y supone una pequeña pérdida del texto.

Pero en general, en lo que concierne a la historia, tiene datos y fechas que hacen parecer una historia verídica.

También comentar, que a principio del libro se hace una referencia a que ha sido encontrado Le manuscript de Dom Adson de Melk, traduit en français d'après l'édition de Dom J. Mabillon el 16 de Agosto de 1968. Este recurso literario crea la sensación de que es un texto histórico.